

klärli

N° 11 FÉVRIER FEBRUAR 2020

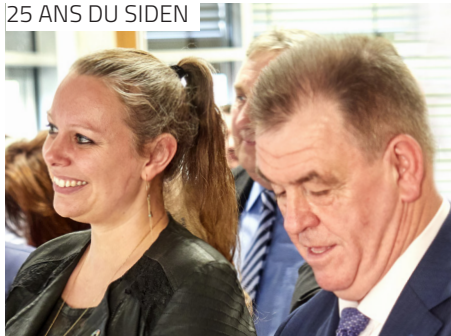


STATION D'EPURATION DE BUSCHRODT

STATION DE POMPAGE DE BISSEN



25 ANS DU SIDEN



NOUVEAU CAMION VIDANGEUR



- p. 01 Mot du Président
Vorwort des Präsidenten
- p. 02 Inaugurations des bassins d'orage avec stations de pompage de Schieren et de Bissen
Einweihungen der Regenüberlaufbecken mit Pumpwerk in Schieren und Bissen
- p. 03 Inauguration de la station d'épuration de Buschrodt
Einweihung der Kläranlage Buschrodt
- p. 04 Célébration des 25 ans du SIDEN
25-jähriges Jubiläum des SIDEN
- p. 06 Accréditation du Service Analytique
Akkreditierung des Labors
- p. 07 Statistiques et chiffres du Project Management
Statistiken und Zahlen aus dem Projektmanagement
- p. 07 Remise officielle des clés d'un nouveau véhicule au SIDEN
Offizielle Übergabe eines Nutzfahrzeuges an den Abwasserverband SIDEN
- p. 08 Participation à la fête du Parc Naturel de l'Our
Teilnahme am Naturparkfest OUR
- p. 08 Solidarisation sur l'amortissement des ouvrages
Solidarität bei der Abschreibung der Kläranlagen
- p. 09 Nouveaux collègues, pensionnés et 20 ans d'ancienneté en 2019-2020
Neue Mitarbeiter, Mitarbeiter im Ruhestand und Mitarbeiter mit 20 jährigem Jubiläum
- p. 09 Remise de chèque à l'asbl «ALAN Maladies rares»
Schecküberreichung an die gemeinnützige Vereinigung «ALAN Maladies rares»
- p. 10 Présentation du Service Administratif et de l'équipe du Réseau Haute-Sûre
Vorstellung der administrativen Abteilung und vom Team Obersauer

Chères concitoyennes, chers concitoyens

L'année 2019 a été marquée par deux événements clés.

Le premier fut la célébration des 25 ans du SIDEN en novembre 2019, accompagnée à cette occasion de l'inauguration de trois bâtiments sur le site de Bleebruck. L'historique de l'évolution de notre syndicat se lit comme un modèle à suivre. En réalité, la mise en pratique d'un syndicat à seize communes vers une entité solidaire de trente-cinq communes-membres fut fastidieuse et le chemin fut souvent parsemé d'obstacles d'ordre administratif. Au début, l'idée d'une coopération intercommunale fut plutôt mal vue que bienvenue.

Ce n'est que par un travail acharné et un dévouement exemplaire des responsables politiques ainsi que du personnel du SIDEN que le bien fondé d'une entité professionnelle commune dans le domaine des eaux usées a été peu à peu reconnu.

Aujourd'hui, 25 ans après les premiers pas, d'aucun ne saurait plus s'imaginer l'épuration des eaux usées du Nord sans notre syndicat SIDEN.

Le deuxième grand événement fut celui de la réorientation de la structure des redevances envers nos communes-membres, qui a mené dans une solidarisation de l'apport financier des communes indépendamment de l'état et du nombre d'infrastructures nécessaires pour l'accomplissement de leurs missions.

Ainsi, en termes de redevances, le SIDEN est devenu une grande commune unique sans frontières administratives.

C'est en effet le premier pas vers une solidarisation des coûts liés à l'assainissement des eaux usées de tous les habitants sur le territoire du SIDEN. Il revêt finalement de l'autonomie communale des diverses communes membres d'appliquer le même prix pour une même cause, à savoir la protection du patrimoine aquatique de notre pays.

2020 et les années suivantes nous offrent donc la chance de poursuivre cette voie de solidarité.

Sur ce, je vous souhaite une bonne lecture et une bonne continuation.

Le Président, Aly Kaes



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Das Jahr 2019 wurde von zwei wichtigen Ereignissen geprägt.

Zum einen wurde im November 2019 das 25-jährige Jubiläum vom SIDEN gefeiert und aus diesem Anlass drei Gebäude am Standort Bleebruck eingeweiht. Die Geschichte der Entwicklung unseres Verbandes wirkt wie ein Paradebeispiel. Die praktische Umsetzung eines Zusammenschlusses von sechzehn Gemeinden zu einer solidarischen Einheit von fünfunddreißig Mitgliedsgemeinden war ein mühsamer der Weg, welcher oft mit administrativen Hindernissen übersät war. Der Gedanke der interkommunalen Zusammenarbeit war anfangs eher verpönt als willkommen.

Nur durch harte Arbeit und vorbildlichen Einsatz von Politikern und SIDEN-Mitarbeitern wurde die Notwendigkeit eines Zweckverbandes im Bereich Abwasser allmählich erkannt.

Heute, 25 Jahre nach den ersten Schritten, ist unser Verband SIDEN aus der Abwasserbehandlung des Nordens nicht mehr wegzudenken.

Das zweite große Ereignis war die Neuausrichtung der Beitragsstruktur an unsere Mitgliedsgemeinden, die zu einer solidarischen finanziellen Beteiligung der Kommunen führte, unabhängig vom Zustand und der Anzahl der für die Erfüllung ihrer Aufgaben notwendigen Infrastrukturen.

So ist SIDEN, was die Gebühren betrifft, zu einer großen, einzigen Gemeinde ohne Verwaltungsgrenzen geworden.

Dies ist in der Tat der erste Schritt in Richtung einer Kostensolidarität bei der Abwasserbehandlung für alle Einwohner auf dem Gebiet vom SIDEN. Es liegt schließlich an der kommunalen Autonomie der verschiedenen Mitgliedsgemeinden, den gleichen Preis für die gleiche Sache, nämlich den Schutz der Flüsse und Bäche unseres Landes, zu verlangen.

Das Jahr 2020 und die folgenden Jahre bieten uns daher die Chance, diesen Weg der Solidarität fortzusetzen.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre.

Der Präsident, Aly Kaes



Le Bureau syndical en novembre 2019 / Der Verbandsausschuss november 2019

Romain Schroeder

Fernand Mergen

Aly Kaes

Claude Thill

Henri Rinnen



INAUGURATION DU BASSIN D'ORAGE AVEC STATION DE POMPAGE DE SCHIEREN NORD EINWEIHUNG DES REGENÜBERLAUFBECKENS MIT PUMPWERK IN SCHIEREN NORD

Les infrastructures d'assainissement de la commune de Schieren et notamment le bassin d'orage de Schieren ont été inaugurés le 5 juillet 2019 en présence de M. Luc Zwank, directeur-adjoint de l'Administration de la gestion de l'eau, du conseil communal de la commune de Schieren ainsi que des représentants du SIDEN.

En effet, la commune de Schieren dispose de deux bassins d'orage dont le premier a été réalisé en 2009, dans le cadre de la mise en place du collecteur pressurisé vers Bleesbruck. Il dessert la zone située au sud du Kiselbach et son installation a permis de supprimer trois déversoirs d'orage avec la mise en place de nouveaux collecteurs d'amenée sur une longueur totale de 290 m.

La deuxième phase de modernisation comprenait la suppression respectivement la modernisation des déversoirs restant au nord du Kiselbach par la construction du bassin d'orage Schieren-Nord et la réalisation de nouvelles canalisations d'adduction.

Aujourd'hui et avec la mise en service du bassin Schieren-Nord, la commune de Schieren est ainsi à la pointe de la technologie en matière d'assainissement. A l'avenir, seuls des travaux de rénovation du réseau d'assainissement local et des mesures visant à limiter l'arrivée d'eau parasite dans le réseau d'assainissement local, seront nécessaires.



Vue extérieure / Externe Ansicht

Am 5. Juli 2019 wurde die Abwasserinfrastruktur der Gemeinde Schieren, einschließlich des Regenüberlaufbeckens von Schieren, in Anwesenheit von Herrn Luc Zwank, stellvertretender Direktor der Wasserwirtschaftsverwaltung, des Gemeinderates der Gemeinde Schieren und Vertretern vom SIDEN eingeweiht.

Die Gemeinde Schieren verfügt über zwei Regenüberlaufbeckens, von denen das erste im Rahmen der Inbetriebnahme der Druckleitung nach Bleesbrück im Jahr 2009 gebaut wurde. Sie bedient das südlich des Kiselbaches gelegene Gebiet und ermöglichte durch den Bau neuer Zulaufsammler auf einer Gesamtlänge von 290 m



Inauguration / Einweihung

die Beseitigung von 3 Regenüberläufen.

In der zweiten Modernisierungsphase wurden die verbliebenen Überläufe nördlich des Kiselbaches durch den Bau des Regenüberlaufbeckens Schieren-Nord und neuer Zuleitungen ausgebaut bzw. modernisiert.

Heute, mit der Inbetriebnahme des Schieren-Nord-Beckens, ist die Gemeinde Schieren auf dem neuesten Stand der Abwassertechnik. Künftig sind lediglich Sanierungsarbeiten am Ortsnetz und Maßnahmen zur Begrenzung des Zuflusses von Fremdwässern in die örtliche Kanalisation erforderlich.



INAUGURATION DU BASSIN D'ORAGE AVEC STATION DE POMPAGE DE BISSEN EINWEIHUNG DES REGENÜBERLAUFBECKENS MIT PUMPWERK IN BISSEN

Le bassin d'orage avec station de pompage de Bissen a été inauguré le 3 octobre 2019 en présence de Monsieur Jean-Paul Lickes, directeur de l'Administration de la gestion de l'eau, du conseil communal de la commune de Bissen ainsi que des représentants du SIDEN.

Il a été précisé que jusqu'en 2019, les eaux usées de la localité de Bissen étaient traitées par une station d'épuration biologique d'une capacité épuratoire de 2.000 équivalents-habitants et dont la construction datait de 1975. Une étude de variante montrait que le raccordement de Bissen à la STEP Bleesbruck serait l'option la plus avantageuse, ceci tant pour des raisons financières, techniques que d'entretien.

Le projet-détaillé résultant de cette étude prévoyait en premier lieu la mise en place d'un collecteur gravitaire entre Bissen et Colmar-Berg et, en parallèle la pose d'un multitubulaire abritant le réseau à fibre optique à connecter au réseau en place au lieu-dit «Geissmühle».

En second lieu, la construction d'un bassin d'orage avec station de pompage. Au vu des différences de hauteur entre le réseau local et le collecteur en projet, il s'avérait incontournable de refouler déjà par temps sec les eaux mixtes vers le collecteur gravitaire planifié.

En troisième lieu, le dossier sous-mains prévoyait la mise en place du nouveau collecteur d'amenée en



remplaçant le collecteur actuel. La dernière phase de ces travaux sera entamée en mars 2020 où des travaux de canalisation seront réalisés dans la « route de Mersch » et la « route du Roost ».

Das Regenüberlaufbeckens Bissen mit Pumpwerk wurde am 3. Oktober 2019 im Beisein von Herrn Jean-Paul Lickes, Direktor der Wasserwirtschaftsverwaltung, dem Gemeinderat der Gemeinde Bissen und Vertretern vom SIDEN eingeweiht.

Es wurde darauf hingewiesen, dass das Abwasser der Gemeinde Bissen bis 2019 durch eine 1975 errichtete biologische Kläranlage mit einer Reinigungskapazität von 2.000 Einwohnerwerten behandelt wurde. Eine Variantenstudie zeigte, dass die Anbindung von Bissen an die Kläranlage Bleesbruck aus finanziellen, technischen und wartungstechnischen Gründen die vorteilhafteste Option wäre.

Das aus dieser Studie resultierende Detailprojekt sah zum einen die Installation einer Freigefälleleitung zwischen Bissen und Colmar-Berg und parallel dazu die Installation eines Multirohrsystems vor, das das Glasfasernetz aufnimmt und an das bestehende Netz am Standort «Geissmühle» anschliesst.

Zum anderen sah das Projekt den Bau eines Regenüberlaufes mit Pumpwerk vor. Aufgrund des Höhenunterschiedes war es in der Tat unumgänglich die Abwässer vom Tiefpunkt zum Freigefällesammler zu pumpen.

Als dritte Massnahme sieht das Projekt einen neuen Zulaufsammler vor. Diese letzte Phase wird im März 2020, im Zusammenspiel mit den Verlegearbeiten in der «route de Mersch» und der «route du Roost», beginnen.



INAUGURATION DE LA STATION D'ÉPURATION DE BUSCHRODT EINWEIHUNG DER KLÄRANLAGE BUSCHRODT



Vue panoramique de la station d'épuration de Buschrodt / Panoramablick auf die Kläranlage Buschrodt

La station d'épuration biologique communale de Buschrodt a été inaugurée le 25 octobre 2019 en présence de Madame Carole DIESCHBOURG, Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, du conseil communal de la commune de Wahl ainsi que des représentants du SIDEN.

La station d'épuration proprement dite dispose d'une capacité épuratoire de 850 équivalents-habitants et dessert les localités de Wahl et Buschrodt de la commune de Wahl. Initialement projetée comme station d'épuration biologique à Wahl et uniquement pour cette localité, le projet a été modifié par la suite afin de permettre une gestion plus rationnelle des eaux usées de Wahl et Buschrodt dans une station centralisée à Buschrodt.

Afin de remplacer les trois anciennes fosses de décantation desservant les localités de Wahl et de Buschrodt, qui ne répondaient plus aux exigences sanitaires applicables en matière de dépollution, il a été décidé de construire une nouvelle station d'épuration de traitement biologique. Le procédé épuratoire choisi pour cette infrastructure de dépollution est celui dénommé « BIOCOS® », processus qui représente un bon nombre d'avantages tant au niveau des volumes à construire que des frais d'entretien.

Les travaux ont débuté début 2018 et la station a pu être mise en service après achèvement à la fin du premier semestre 2019.

Au fil de l'eau, la station d'épuration se compose d'un bâtiment technique abritant le dégrilleur-dessableur, la salle de commande ainsi que les aérateurs et les pompes, un bassin à boues activées du type « BIOCOS® » ainsi qu'un épaisseur statique pour stocker les boues excédentaires.

Normes de rejets	Valeurs moyennes \bar{x}
Matières décantables	≤ 0,3 mg/l
Matières en suspension	≤ 30 mg/l
Demande chimique en oxygène (DCO)	≤ 75 mg/l O ₂ (\bar{x} sur 24h) ≤ 90 mg/l O ₂ (\bar{x} sur 2h)
Demande biochimique en oxygène (DBO ₅)	≤ 15 mg/l O ₂ (\bar{x} sur 24h) ≤ 20 mg/l O ₂ (\bar{x} sur 2h)
Ammonium (NH ₄ -N)	≤ 5 mg/l (\bar{x} sur 24h)

Die kommunale biologische Kläranlage Buschrodt wurde am 25. Oktober 2019 im Beisein der Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Frau Carole DIESCHBOURG, des Gemeinderates von Wahl und Vertretern vom SIDEN eingeweiht.

Die Kläranlage selbst hat eine Reinigungsleistung von 850 Einwohnerwerten und versorgt die Ortschaften Wahl und Buschrodt der Gemeinde Wahl. Ursprünglich als biologische Kläranlage in Wahl und nur für diesen Ort geplant, wurde das Projekt später modifiziert, um eine rationellere Bewirtschaftung der Abwässer aus Wahl und Buschrodt in einer zentralen Anlage in Buschrodt zu ermöglichen.

Als Ersatz für die drei alten Absetzgruben der Ortschaften Wahl und Buschrodt, die nicht mehr den geltenden normativen Anforderungen entsprechen, wurde der Bau einer neuen biologischen Kläranlage beschlossen. Das gewählte Aufbereitungsverfahren namens «BIOCOS®» bietet, ein Verfahren, das eine Reihe von Vorteilen sowohl hinsichtlich der zu errichtenden Volumina als auch der Wartungskosten.

Die Arbeiten haben Anfang 2018 begonnen und die Anlage konnte nach Fertigstellung Ende des ersten Halbjahres 2019 in Betrieb genommen werden.

Die Kläranlage besteht aus einem Betriebsgebäude mit integriertem Rechen und Sand- / Fettfang sowie einer Leitwarte, einem Gebläse- und Pumpenraum. Im Aussenbereich befindet sich die „Biosos“-Biologie und ein statischer Eindicker zur Lagerung des Überschussschlammes.

Caractéristiques	Données
Capacité épuratoire Ausbaugrösse	850 EH
Débit maximum en entrée de station Maximaler Zufluss	45 m ³ /h
Volume de biologie Volumen Belebungsbecken	2 x 155 m ³
Volume du silo à boues Volumen Schlammstapelbehälter	125 m ³

Pour les composés azotés, les valeurs limites s'appliquent à partir d'une température d'eau ≥ 10°C / Für Stickstoffverbindungen gelten die Grenzwerte ab einer Wassertemperatur ≥ 10°C



Vue aérienne de la station d'épuration de Buschrodt / Luftbild der Kläranlage Buschrodt



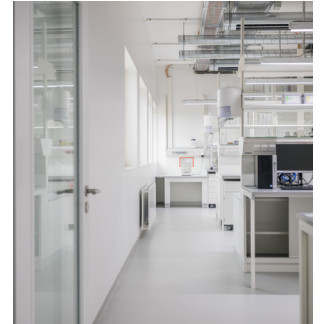
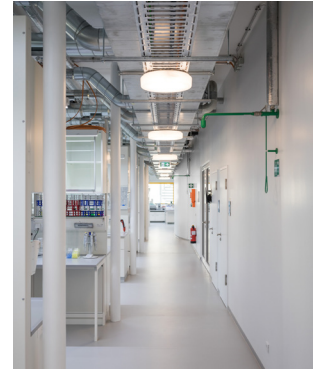
Inauguration de la station d'épuration / Einweihung der Kläranlage





25 ans du SIDEN
 l'anniversaire du SIDEN





Couloirs du laboratoire : postes de travail séparés selon l'analyse effectuée / Innenbereich

Façade côté Nord : Escalier de secours / Nottreppe

Système de ventilation du 2ème étage / Lüftungsanlage

Entrée principale et accès à l'ascenseur / Haupteingang

Façades côtés Sud et Ouest / Südost Fassade

Lors de la rénovation de la station d'épuration de Blesbruck, l'ancien bâtiment administratif a été transformé dans son intégralité pour accueillir le Service Analytique. En effet, le laboratoire central du SIDEN a été complètement renouvelé pour avoir un espace de travail plus grand et mieux structuré : les bureaux du personnel travaillant dans le Service Analytique se situent au 1er étage du bâtiment et le 2ème étage est entièrement consacré aux différentes analyses.

En plus d'un laboratoire complètement rénové, le Service Analytique a obtenu en date du 11 novembre 2019 l'accréditation selon la norme ISO 17025:2017 pour tous les paramètres analysés.



Inauguration du bâtiment / Einweihung

Im Zuge der Sanierung der Kläranlage Blesbruck wurde das ehemalige Verwaltungsgebäude für das Verbandslabor komplett umgebaut. In der Tat wurde das Zentrallabor vom SIDEN komplett erneuert, um über einen größeren und strukturierteren Arbeitsraum zu verfügen; die Büros des Labormaterials befinden sich im 1. Stock des Gebäudes und der 2. Stock ist gänzlich den verschiedenen Analysen gewidmet.

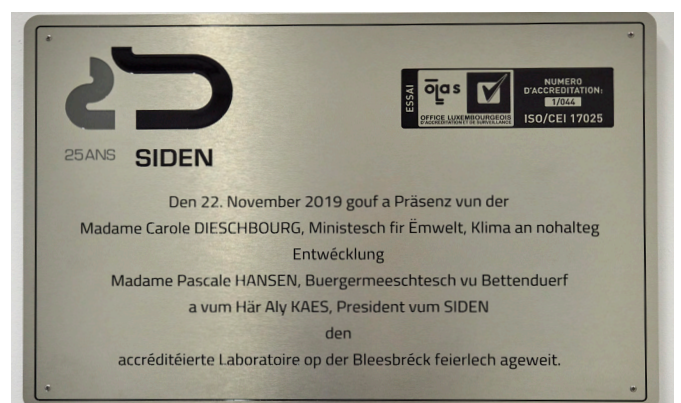
Neben einem komplett renovierten Labor hat der analytische Dienst am 11. November 2019 die Akkreditierung nach der Norm ISO 17025:2017 für alle analysierten Parameter erhalten.



Entrée principale du bâtiment du Service Analytique / Haupteingang des Labors

Lors de la journée organisée en l'honneur des 25 ans du Syndicat, le nouveau bâtiment du Service Analytique a été également inauguré en la présence de Madame la Ministre de l'Environnement. Une plaque commémorative a été dévoilée en cet honneur.

Während des Tages, der zu Ehren des 25-jährigen Bestehens vom SIDEN organisiert wurde, wurde auch das neue Gebäude des analytischen Dienstes in Anwesenheit der Umweltministerin eingeweiht. Zu dieser Ehre wurde eine Gedenktafel enthüllt.



Depuis 2016, le SIDEN a mis en service plus de 100 nouveaux ouvrages d'eaux usées dans le bassin versant de ses 35 communes-membres. Début 2020, 100 ouvrages supplémentaires sont en cours de construction et 90 projets sont en phase de soumission. Finalement, il ne reste plus que 80 projets, qui sont actuellement en phase de planification ou d'approbation. Le volume total de ces projets de nouvelles constructions s'élève à plus de 700 millions d'euros.

Le graphique ci-contre montre le volume des soumissions des 4 dernières années. Afin de ne pas surcharger le marché, les appels d'offres restants, d'un volume d'environ 200 millions d'euros, seront divisés en parts égales sur les 4 prochaines années.

Les chantiers sont actuellement réalisés par 25 entreprises de construction et 10 entreprises d'équipement. En outre, 20 bureaux d'études et 30 collaborateurs internes sont impliqués dans les nouveaux projets de construction.

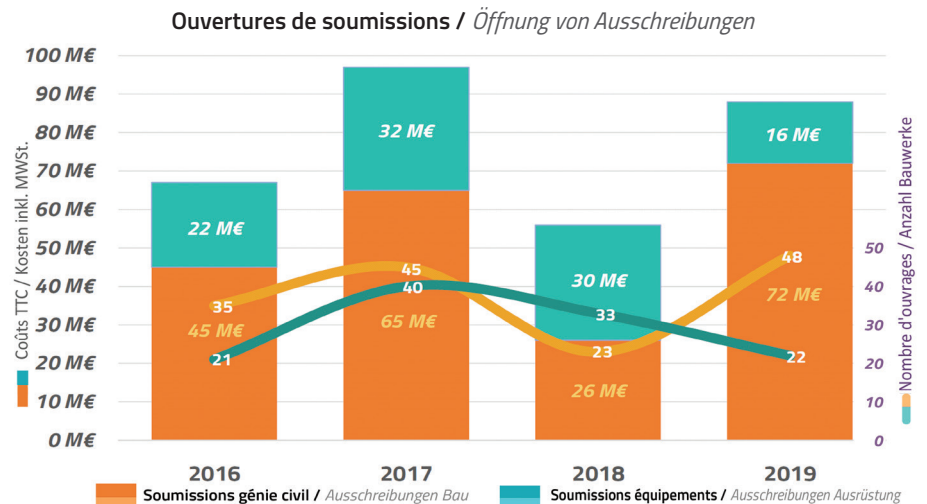
SIDEN hat seit 2016 mehr als 100 neue Abwasserbauwerke im Einzugsbiet seiner 35 Mitgliedsge-

meinden in Betrieb genommen. Anfang 2020 sind 100 weitere Bauwerke im Bau und 90 Projekte in der Ausschreibungsphase. Danach verbleiben nur 80 Projekte, die zurzeit in der Planungs- oder Genehmigungsphase sind. Das Gesamtvolumen dieser Neubau-Projekte beträgt über 700 Millionen Euro.

Die nebenstehende Grafik zeigt das Volumen der Ausschreibungen aus den letzten 4 Jahren. Um den

bereits hoch ausgelasteten Markt nicht zu überlasten, werden die verbleibenden Ausschreibungen mit einem Volumen von rund 200 Millionen Euro gleichmäßig auf die nächsten 4 Jahre aufgeteilt.

Die Baustellen werden zurzeit von 25 Bau- und 10 Ausrüsterfirmen umgesetzt. Dazu kommen 20 Ingenieurbüros und intern 30 Mitarbeiter, die an den Neubauprojekten beteiligt sind.



REMISE OFFICIELLE DES CLÉS D'UN NOUVEAU VEHICULE AU SIDEN

OFFIZIELLE ÜBERGABE EINES NUTZFAHRZEUGES AN DEN ABWASSERVERBAND SIDEN

En raison de l'augmentation constante des infrastructures d'eaux usées dans le Nord du pays et la croissance en résultante des missions de maintenance, le SIDEN a décidé de renforcer le parc de maintenance existant. En septembre 2019, la remise des clefs de la nouvelle vidangeuse (hydrocurateur) s'est faite de sorte que le syndicat dispose de deux engins servant au nettoyage-curage des canalisations.

L'acquisition en question est à voir dans le cadre d'une coopération avec le CGDIS, ceci au vu des événements pluvieux de plus en plus fréquents et dévastateurs. Dans ce contexte une deuxième permanence des vidangeuses s'est vue associée au service actuel, ceci surtout pendant les périodes à risque accru d'orage.

En détail, il s'agit d'un camion du type Mercedes Arocs 4 axes doté d'une superstructure de curage du type Wiedemann Super1000, avec un bras de rinçage pivotant de 270°.

Aufgrund der ständig wachsenden Abwasserinfrastruktur im Norden des Landes und der SIDEN Zunahme der Wartungseinsätze entschied sich SIDEN, die bestehende Spülwagenflotte zu verstärken. Im September 2019 wurden die Schlüssel des neuen Saugfahrzeuges übergeben, so dass der SIDEN über zwei LKW's zur Reinigung der Abwasserkanäle verfügt.

Die Übergabe ist im Rahmen einer Kooperation mit dem CGDIS zu sehen, angesichts der immer häufigeren und verheerenden Regenfälle. In diesem Zusammenhang wurde eine zweite Bereitschaftsmannschaft mit Spülwagen in den laufenden Betrieb aufgenommen, insbesondere in Zeiten erhöhter Sturmgefahr.

Im Detail handelt es sich bei der Neuanschaffung um einen 4-Achser Mercedes Arocs mit einem Aufbau vom Typ Wiedemann Super1000, mit einem um 270° schwenkbaren Spülarm.



Remise des clés (16/09/2019) / Schlüsselübergabe (16/09/2019)



Activités récréatives avec les enfants / Freizeitaktivitäten mit Kindern

En 2019, le SIDEN a accompagné la Fête du Parc Naturel de l'Our (Naturparkfest) et proposé un programme diversifié d'activités pour toute la famille sur le thème du traitement de l'eau et la protection de l'environnement en général.

Les visiteurs ont ainsi pu découvrir l'intérieur de notre container pédagogique hébergeant plusieurs modèles miniaturisés d'ouvrages sanitaires avec écrans montrant et détaillant leur fonctionnement.

Les collègues du laboratoire d'analyses ont fait découvrir la vie bactérienne présente dans les eaux usées aux moyens de microscopes mis à disposition du public.

Les plus jeunes ont été sensibilisés à une utilisation raisonnée de la ressource en eau au quotidien de façon ludique, à savoir la présentation d'une petite pièce de théâtre et de nombreux lots ont été distribués aux participants.

Im Jahr 2019 begleitete SIDEN das Naturparkfest Our und schlug ein abwechslungsreiches Programm mit Aktivitäten für die ganze Familie zum Thema Wasseraufbereitung und Umweltschutz im Allgemeinen vor.

Die Besucher konnten das Innere unseres Infocontainers entdecken, in dem mehrere miniaturisierte Modelle von Abwasseranlagen untergebracht sind, deren Funktionsweise auf Bildschirmen dargestellt und detailliert beschrieben werden.

Mitarbeiter des SIDEN-Labors zeigten mit öffentlich zugänglichen Mikroskopen das Bakterienleben im Abwasser auf.

Die kleinsten Kinder wurden auf spielerische Art und Weise für einen vernünftigen Umgang mit der Ressource Wasser im Alltag sensibilisiert, d.h. es wurde ein kleines Theaterstück aufgeführt und viele Preise wurden an die Teilnehmer verteilt.



Intérieur du container avec labo et ouvrages miniatures / Innenaufbau des Containers mit Labor und Miniaturbauwerke

SOLIDARISATION SUR L'AMORTISSEMENT DES OUVRAGES

SOLIDARITÄT BEI DER ABSCHREIBUNG DER KLÄRANLAGEN

En 2019 et sur initiative du Bureau Syndical, le Comité a voté à l'unanimité des voix la solidarisation de la redistribution du Fonds d'Amortissement entre les communes.

Après 20 à 25 ans de service, les équipements électromécaniques (pompes, sondes, diverses conduites, mesures de débit, etc.), soumis à l'usure, nécessitent un remplacement avec mise à niveau technique. L'amortissement de ces équipements au niveau du budget s'élève en moyenne à 25 ans. De ce constat, le SIDEN a été confronté aux décisions suivantes à prendre :

1. définir les mesures à répercuter sur le Fonds d'Amortissement du SIDEN;
2. décider le financement (redistribution) des mesures à partir du Fonds d'amortissement.

Le Comité syndical, dans sa séance de travail du 3 octobre 2019 et dans la séance du 17 octobre 2019, a approuvé la mutualisation de la redistribution des Fonds d'amortissement à partir de l'exercice 2020.

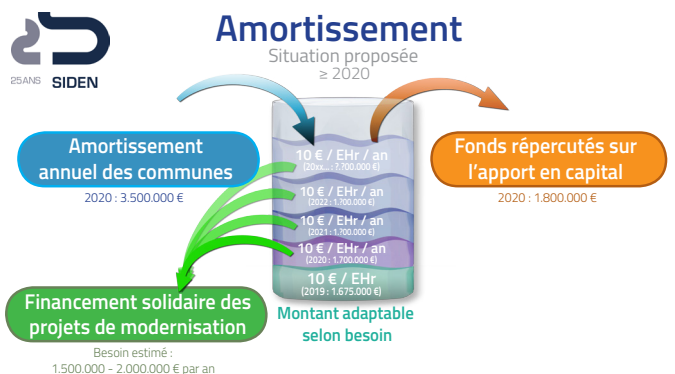
Im Jahr 2019 hat sich der Ausschuss auf Initiative des Verbandsbüros einstimmig für die Solidarität bei der Umverteilung des Senkenfonds zwischen den Gemeinden ausgesprochen.

Nach 20 bis 25 Jahren Betriebszeit muss vielerorts die elektromechanische Ausrüstung (Pumpen, Sonden, verschiedene Leitungen,

Durchflussmessungen usw.), die einem Verschleiß unterliegt, durch eine technische Aufrüstung ersetzt werden. Die Abschreibung dieser Geräte auf Haushaltsebene beträgt durchschnittlich 25 Jahre. Auf der Grundlage dieser Beobachtung stand der SIDEN vor folgenden Entscheidungen:

1. die Maßnahmen festzulegen, die an den SIDEN-Abschreibungs fonds weiterzuleiten sind;
2. über die Finanzierung (Umverteilung) der Maßnahmen aus dem Abschreibungsfonds zu entscheiden

Der Ausschuss hat in seiner Arbeitssitzung vom 3. Oktober 2019 und in der Sitzung vom 17. Oktober 2019 die Mutualisierung der Umverteilung der Abschreibungsfonds ab dem Geschäftsjahr 2020 genehmigt.





Steve Comes



Alexandra Dias Simoes



Sven Frantz



Heike Girretz



Stephan Gravé



Drilon Kastrati



Michel Koch



Sander Langini



Christoph Schroeder



Christian Tancredi

COLLÈGUE PARTI EN PENSION
MITARBEITER IM RUHESTAND
COLLÈGUES AYANT 20 ANS D'ANCIENNETÉ AU SIDEN
MITARBEITER MIT 20 JAHREN BETRIEBSZUGEHÖRIGKEIT


Manfred Willems



Daniel Wiseler



Serge Sarmento



Léon Jans

REMISE DE CHÈQUE À L'ASBL "ALAN MALADIES RARES"
SCHECKÜBERREICHUNG AN DIE GEMEINNÜTZIGE VEREINIGUNG "ALAN MALADIES RARES"


Le personnel du SIDEN avait lancé, fin de l'année 2018, une collecte de fonds pour une œuvre de charité et ceci sous l'initiative des délégations du personnel. Un chèque de 2.420 € avait été remis le 1er mars 2019 à l'asbl «ALAN Maladies rares».

Ende 2018 starteten die Mitarbeiter von SIDEN auf Initiative der Personaldelegationen eine Spendenkampagne für eine Wohltätigkeitsorganisation. Am 1. März 2019 wurde der gemeinnützigen Vereinigung „ALAN Maladies rares“ ein Scheck über 2.420 Euro überreicht.



PRÉSENTATION DE L'ÉQUIPE DU SERVICE ADMINISTRATIF VORSTELLUNG DER ADMINISTRATIVEN ABTEILUNG



Pat Melchior
(Secrétaire-rédacteur)



Daniel Timoteo
(Receveur)



Georgette Lies
(Chargée de recette)



Stephan Werthessen
(Rédacteur)



Marianne Lanners
(Expéditionnaire administrative)



Marlène Scholtes
(Expéditionnaire administrative)



Jessica Santiago
(Salariée administrative)



Alexandra Dias Simoes
(Apprentie)



PRÉSENTATION DE L'ÉQUIPE RÉSEAU HAUTE SÛRE VORSTELLUNG VOM TEAM OBERSAUER



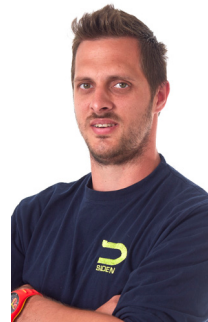
Patrick Simon
(Chef de réseau)



Frank Braas
(Chef d'équipe)



Michel Aust
(Electricien en énergie)



Christian Gollère
(Mécanicien)



Marc Schroeder
(Electricien)



Nelson Schumacher
(Electricien)



Jeff Weyrich
(Ajusteur-mécanicien)



Eric Peters
(Opérateur de l'Environnement)



Christophe Hoffmann
(Serrurier de construction)



Claude Storn
(Chef d'équipe)



Luc Bissen
(Mécanicien industriel et de maintenance)



Claude Mathay
(Electricien en énergie)



Patrick Miller
(Chef d'équipe)



Kevin Rizzi
(Electricien)



Dany Hoffmann
(Electricien)



Thomas Jankowoy
(Mécanicien)



Eric Kessler
(Mécanicien industriel et de maintenance)



Andy Schenck
(Mécanicien)